VVV. - 1 - L.5137/2.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 17 mars 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 8 juillet 1950 portant le statut du personnel du cadre permanent des forces métropolitaines d'Afrique", a donné le 11 avril 1956 l'avis suivant :

KONINKLIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e Maart 1956 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 8 Juli 1950 houdende het statuut van het personeel van het vast kader van de strijdkrachten van het moederland in Afrika", heeft de 11e April 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet vise à modifier les dispositions de l'arrêté du Régent du 8 juillet 1950 portant le statut du personnel du cadre permanent des forces métropolitaines d'Afrique, relatives au congé.

Dorénavant, le congé aura une durée tantôt égale au sixième de la période de service effectif à laquelle il est afférent, tantôt une durée égale au douzième de cette période.

Le congé sera d'un sixième pour les membres du cadre qui effectueront une nouvelle période de service effectif à l'expiration de leur congé et d'un douzième pour ceux qui, quel qu'en soit le motif, n'effectueront pas une nouvelle période de service, ceci cependant sous réserve de deux exceptions que le projet énonce.

Le texte, tel qu'il est rédigé, fait dépendre la durée du congé, du retour en Afrique pour l'accomplissement de la nouvelle période de service. A le prendre à la lettre, il la fait même dépendre de l'accomplissement d'une nouvelle période de service.

Ce texte offre l'inconvénient de subordonner, dans un grand nombre de cas, la durée du congé à une condition qui ne peut se réaliser qu'une fois le congé expiré. Il rend impossible la détermination de la durée du congé avant qu'un délai égal au maximum de cette durée ne se soit écoulé. Ce sera la situation chaque fois que le bénéficiaire du congé n'aura pas manifesté, avant la fin du terme minimum du congé, sa volonté de

.../...

ne pas effectuer une nouvelle période de service ou n'aura pas été informé par l'autorité compétente de l'existence d'un obstacle à l'accomplissement de cette prestation.

Le système du projet aboutit, dès lors, à créer l'incertitude quant à la position réelle des membres du cadre permanent pendant toute la période d'inactivité qui devra, le cas échéant, être rejetée du congé.

L'intéressé sera rétroactivement réputé ne pas avoir été en congé pendant cette période, alors que sur le moment, son inactivité était régulière.

L'intention du Gouvernement étant, avant tout, d'éviter que ne jouissent d'un long congé rétribué les membres du cadre permanent d'Afrique qui n'auraient pas sincèrement la volonté d'accomplir une nouvelle période de service en Afrique, le Conseil d'Etat pense que le texte ci-après traduirait mieux ses intentions sur ce point.

Ce texte comporte une nouvelle rédaction pour le troisième alinéa du nouvel article 23 que le projet insère dans l'arrêté du Régent du 8 juillet 1950. Tel que cet alinéa se présente dans le projet, il est inutile car l'hypothèse qu'il règle est couverte par le deuxième alinéa de cet article. Il adapte également l'article 3 du projet à la rédaction proposée pour l'article 1er.

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 8 JUILLET 1950 PORTANT LE STATUT DU PERSONNEL DU CADRE PERMANENT DES FORCES METROPOLITAINES D'AFRIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

... (le préambule comme au projet) ...

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 23 de l'arrêté du Régent du 8 juillet 1950 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 23.- La durée du congé d'Afrique est égale à un sixième de la période de service effectif à laquelle le congé est afférent, pour les membres du cadre permanent qui ont contracté l'engagement d'accomplir une nouvelle période de service effectif à l'expiration de leur congé.

Elle est égale à un douzième de la période de service effectif pour les membres du cadre qui ne contractent pas l'engagement prévu à l'alinéa 1er, ainsi que pour les membres du cadre qui, après avoir contracté l'engagement, se voient retirer par le Ministre, pour un motif disciplinaire, l'autorisation d'accomplir une nouvelle période de service.

Sauf dans les cas où l'inexécution de l'engagement contracté est due soit à l'application de l'article 27, 1°, soit à la survenance d'une décision médicale du service de santé métropolitain interdisant le séjour en Afrique de l'intéressé ou d'un membre de sa famille autorisé à l'accompagner, le membre du cadre permanent qui, à l'expiration d'un congé, n'accomplit pas une nouvelle période de service effectif en Afrique, perd de plein droit les avantages pécuniaires qui étaient attachés à la partie du congé excédant le douzième de la période de service effectif à laquelle le congé était afférent.

.../...

Dans les cas où le retrait pour des motifs disciplinaires de l'autorisation d'accomplir une nouvelle période de service effectif est notifié postérieurement à l'expiration du terme de congé égal au douzième de la période de service effectif, le congé prend fin lors de la notification du retrait".

Article 2.-

... (comme au projet du Gouvernement) ...

Article 3.-

Le présent arrêté ne s'applique qu'aux congés prenant cours postérieurement à son entrée en vigueur.

Article 4.-

... (comme au projet du Gouvernement) ...

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Het ontwerp strekt tot wijziging van de op het verlof betrekking hebbende bepalingen van het besluit van de Regent van 8 Juli 1950 houdende het statuut van het personeel van het vast kader der basis van het moederland in Afrika.

Voortaan zal de duur van het verlof nu eens één zesde van de periode effectieve dienst waarop het betrekking heeft, een andermaal één twaalfde van deze periode bedragen.

Het verlof zal één zesde bedragen voor de leden van het kader die na het verstrijken van hun verlof een nieuwe effectieve dienstperiode volbrengen, en één twaalfde voor hen die, om welke reden ook, geen nieuwe dienstperiode volbrengen, dit echter onder voorbehoud van twee in het ontwerp bepaalde uitzonderingen.

Zoals de tekst is geredigeerd, is de duur van het verlof afhankelijk van de terugkeer naar Afrika met het oog op het volbrengen van de nieuwe dienstperiode. Naar de letter is die duur zelfs afhankelijk van het volbrengen van een nieuwe dienstperiode.

Aan deze tekst is het bezwaar verbonden, dat de duur van het verlof in een groot aantal gevallen afhankelijk wordt gemaakt van een voorwaarde waaraan eerst na afloop van het verlof kan worden voldaan.

.../...

Hierdoor wordt het onmogelijk de duur van het verlof te bepalen vóór het verstrijken van een termijn die gelijk is aan het maximum van deze duur. Dit zal het geval zijn telkens als degene die met verlof is, vóór het einde van de minimumtermijn van het verlof niet het voornemen heeft te kennen gegeven een nieuwe dienstperiode te volbrengen of door de bevoegde overheid niet werd ingelicht over het bestaan van een beletsel voor het volbrengen van deze dienst.

De ontworpen regeling leidt dus tot onzekerheid aangaande de werkelijke toestand van de leden van het vast kader gedurende gans de periode van inactiviteit die in voorkomend geval, uit de verlofperiode moet worden gelicht.

De betrokkene zal retroactief geacht worden gedurende deze periode ~~niet~~ met verlof te zijn geweest, terwijl zijn inactiviteit op dat tijdstip nochtans regelmatig was.

Aangezien de Regering vóór alles wil voorkomen, dat leden van het vast kader in Afrika die niet oprecht voornemens zijn een nieuwe dienstperiode in Afrika te volbrengen, een lang verlof met wedde zouden genieten, is de Raad van State van oordeel dat de hiernavolgende tekst haar bedoeling daaromtrent beter weergeeft.

Deze tekst behelst een nieuwe lezing voor het derde lid van het nieuwe artikel 23, dat het ontwerp in het besluit van de Regent van 8 Juli 1950 invoegt.

.../...

De tekst, zoals hij in het ontwerp voorkomt, heeft geen nut aangezien met het geval waarin het voorziet reeds in het tweede lid is rekening gehouden. Artikel 3 van het ontwerp wordt eveneens aangepast aan de voor artikel 1 aanbevolen tekst.

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 8 JULI 1950 HOUDENDE HET STATUUT VAN HET PERSONEEL VAN HET VAST KADER VAN DE STRIJDKRACHTEN VAN HET MOEDERLAND IN AFRIKA.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

... (de inleiding zoals in het ontwerp) ...

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 23 van het besluit van de Regent van 8 Juli 1950 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 23.-

De duur van het Afrikaverlof is gelijk aan één zesde van de periode van effectieve dienst waarop het verlof betrekking heeft, voor de leden van het vast kader die de verbintenis hebben aangegaan na afloop van hun verlof een nieuwe periode van effectieve dienst te volbrengen".

.../...

Zij is gelijk aan één twaalfde van de periode van effectieve dienst voor de leden van het kader die de in het eerste lid bedoelde verbintenis niet aangaan, en voor de leden van het kader wier toelating om een nieuwe dienstperiode te volbrengen door de Minister om een tuchtreden wordt ingetrokken nadat zij de verbintenis hebben aangegaan.

Behalve wanneer de niet-uitvoering van de aangegane verbintenis het gevolg is hetzij van de toepassing van artikel 27, 1°, hetzij van een medische beslissing van de gezondheidsdienst in het moederland waarbij, aan belanghebbende of aan een lid van zijn gezin dat gemachtigd is hem te vergezellen, het verblijf in Afrika wordt verboden, verliest het lid van het vast kader dat na afloop van een verlof geen nieuwe periode van effectieve dienst in Afrika volbrengt, van rechtswege de geldelijke voordelen welke verbonden waren aan het gedeelte van het verlof dat één twaalfde van de periode van effectieve dienst waarop het verlof betrekking had, overschrijdt.

Wanneer de intrekking om tuchtredenen van de machtiging om een nieuwe periode van effectieve dienst te volbrengen ter kennis wordt gebracht nadat de met één twaalfde van de effectieve dienstperiode gelijkstaande verloftermijn is verstreken, neemt het verlof een einde bij de kennisgeving van de intrekking".

.../...

Artikel 2.-

... (zoals in het ontwerp van de Regering) ...

Artikel 3.-

Dit besluit vindt alleen toepassing op verlof dat na de inwerkingtreding er van ingaat.

Artikel 4.-

... (zoals in het ontwerp van de Regering) ...

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

a chambre était composée de

essieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
e Heren : raadsheer van State, voorzitter,

J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version éerlandaise a été vérifiée sous e contrôle de M. LEPAGE.

De Kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

E GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.